

ЖЕНСКАЯ МИГРАЦИЯ ИЗ СТРАН БЫВШЕГО СОВЕТСКОГО СОЮЗА В ТУРЕЦКУЮ РЕСПУБЛИКУ

В статье охарактеризованы наиболее распространенные проблемы иммигранток из стран бывшего Советского Союза в Турции. Важным аспектом иммигранток из стран бывшего Советского Союза в Турции является наличие насилия и жестокого обращения в семьях и турецком обществе в целом. Проанализирован уровень знания турецкого языка в разрезе стран бывшего Советского Союза. Обосновано, что большинство женщин из стран бывшего Советского Союза имеют желание работать но не всегда имеют такую возможность в силу различных обстоятельств, и, поэтому, отсутствие возможности профессионально реализовывать себя в принимающей стране является одной из самых распространенных проблем среди иммигранток из бывшего СССР в Турции.

Ключевые слова: женская миграция, брачные агентства, интернациональные пары, гендерное неравенство.

Постановка проблемы. На протяжении 2014-2015 учебного года в Малтепе университете г. Стамбула был проведен научно-исследовательский проект под названием «Миграция женщин из стран бывшего Советского Союза в Турецкую Республику: сходства, различия и результаты». Основной целью этого международного проекта было изучение причин, проблем, трудностей, возможностей, перспектив, достижений иммигранток из стран бывшего Советского Союза в Турецкой Республике. Основой данного научного проекта в Турции являлся опрос среди иммигранток [1].

Анализ последних исследований и публикаций. Это исследование дало возможность сделать выводы о наиболее распространенных проблемах иммигранток из стран бывшего Советского Союза в Турецкой Республике, в первую очередь, о проблеме языкового барьера, насилия над женщинами и жестокого обращения с ними в турецких семьях, отсутствия у них возможности работать и строить свою карьеру в принимающей стране, а также о проблеме гендерного неравенства в семьях и обществе в целом [2].

Так, языковой барьер является одной из наиболее распространенных проблем иммигранток из стран бывшего Советского Союза в Турецкой Республике. В большинстве случаев эти иммигрантки - жены турецких мужчин, которые встретились друг с другом либо во время туристических поездок женщин в эту страну, либо во время ра-

боты женщин в гостиницах Турции, либо через Интернет, брачные агентства, друзей или знакомых. Также эти пары могли встретиться в родных странах женщин, поскольку в большинстве из них работают турецкие компании. К сожалению, некоторые интернациональные супружеские пары сталкиваются с проблемами языкового барьера в своих семьях.

Таким образом, в ходе исследований многие женщины в принимающей для них стране обозначили эту проблему в качестве одной из наиболее распространенных. Безусловно, представительницы тюркоязычных народов стран бывшего Советского Союза, например, азербайджанки, казашки, киргизки, гагаузки, уйгурки, татарки, крымские татарки, туркменки, узбечки, якутки осваивают турецкий язык быстрее и легче по сравнению с представительницами других народов бывшего Советского Союза.

Цель статьи – проанализировать тенденции и последствия женской миграции из стран бывшего Советского Союза в Турецкую Республику.

Изложение основного материала исследования. В рамках научного исследования был проанализирован уровень знания турецкого языка иммигрантками из разных стран бывшего Советского Союза в Турции: уровень знания турецкого языка как родного, продвинутый уровень, промежуточный или элементарный уровень (табл. 1).



Таблица 1

**Уровень знания турецкого языка иммигрантками
из стран бывшего СССР, живущими в Турции, в %**

Иммигрантки из стран бывшего СССР	Уровень знания турецкого языка иммигрантками (в %)			
	Как родной	Продвинутый	Промежуточный	Элементарный
Армения	20	60	20	0
Азербайджан	43	43	14	0
Беларусь	8	24	60	8
Эстония	50	0	50	0
Грузия	22	22	33	22
Казахстан	23	46	15	15
Киргизия	27	27	9	36
Латвия	25	50	0	25
Литва	17	17	33	33
Молдова	35	50	10	5
Россия	11	42	31	17
Таджикистан	0	0	100	0
Туркменистан	0	55	45	0
Украина	9	31	39	22
Узбекистан	14	29	57	0
Общее число иммигранток (100%)	14	37	33	16

Источник: разработано автором

Так, общее количество женщин, принимавших участие в исследовании, было принято за 100%, в таком случае процентное соотношение женщин из каждой страны и их уровень знания турецкого языка являлись частями целого (100%).

По результатам исследований, из всех женщин, которые принимали участие в структурированных интервью в рамках научного проекта, 14% иммигранток в целом владеют турецким языком как родным; 37% из них имеют продвинутый уровень турецкого языка; 33% - средний уровень, и 16% имеют элементарный уровень знания турецкого языка.

Таким образом, если проанализировать уровень знания турецкого языка в разрезе стран бывшего Советского Союза, откуда женщины прибыли в Турецкую Республику, то большинство армянских женщин имеют продвинутый уровень знания турецкого языка - 60%, большинство азербайджанских женщин имеют очень высокий уровень знания турецкого языка - на уровне родного - 43%, а также продвинутый уровень знания турецкого языка - 43%.

Большинство белорусских женщин (60%) имеют средний уровень знания турецкого языка; 50% эстонских женщин владеют турецким языком как родным, и 50% из них

имеют промежуточный уровень знания турецкого языка. Уровень владения турецким языком грузинскими женщинами разделен почти пропорционально - 22% иммигранток владеют турецким языком как родным, и такой же процент женщин имеет продвинутый и элементарный уровень, а 33% из них имеют промежуточный уровень знания турецкого языка.

46% казахских и 27% киргизских женщин имеют продвинутый уровень знания турецкого языка; такой же процент киргизских женщин владеет турецким языком как родным. Половина латвийских женщин имеют продвинутый уровень знания турецкого языка - 50%; 17% литовских женщин владеют турецким языком как родным, и 17% из них имеют продвинутый уровень, а также 33% из них имеют промежуточный уровень и 33% - элементарный уровень. Половина молдавских женщин имеют продвинутый уровень знания турецкого языка - 50%; 42% российских женщин имеют продвинутый уровень знания турецкого языка. Российские женщины из Таджикистана имеют промежуточный уровень знания турецкого языка; и большинство туркменских женщин имеют продвинутый уровень - 55%.

9% женщин из Украины владеют турецким языком как родным, 31% из них





имеют продвинутый уровень, 39% - промежуточный уровень, и 22% имеют элементарный уровень. Большинство узбекских женщин - 57% имеют промежуточный уровень знания турецкого языка.

Таким образом, стоит отметить, что далеко не все из опрошенных женщин имеют достаточный уровень турецкого языка, и языковой барьер действительно является серьезной проблемой для них в принимающей стране. Но, справедливости ради, следует иметь в виду, что каждая из этих женщин находится в Турции в течение разного периода времени, и чем дольше женщины находятся в принимающей стране, тем лучше они знают язык принимающей страны. Так, некоторые из них живут в принимающей стране в течение нескольких недель или месяцев, другие же находятся в Турции в течение нескольких лет, а некоторые - не одного десятка лет.

Таким образом, наиболее распространенной проблемой иммигранток из стран бывшего Советского Союза в принимающей стране является языковой барьер, который влияет на все без исключения аспекты жизни женщин в Турции.

Второй наиболее распространенной проблемой иммигранток из стран бывшего

Советского Союза в Турции является насилие и жестокое обращение с ними в семьях и турецком обществе в целом. Во время структурированных интервью женщинам были заданы вопросы: «Столкнулись ли вы с какой-либо дискриминацией в принимающем обществе?» и «Испытывали ли Вы какую-либо дискриминацию в вашей турецкой семье?»

Из ответов опрошенных женщин невозможно сделать вывод о реальном состоянии дел, поскольку женщины неохотно отвечали на эти вопросы, и по результатам структурированных интервью лишь небольшой процент женщин, подвергшихся дискриминации или насилию, сознался в этом, но я могу с уверенностью сказать, что в ходе полевых исследований я слышала о многочисленных случаях насилия и жестокого обращения с иммигрантками в турецких семьях. Считаю, что в данном случае женщины либо стыдятся, либо боятся говорить об этом.

Таким образом, в табл. 2 представлены результаты структурированных интервью о дискриминации, жестокое обращение или насилие в турецких семьях по отношению к женщинам из стран бывшего Советского Союза.

Т а б л и ц а 2

Результаты опроса иммигранток из стран бывшего Советского Союза, проживающих в Турции, %

Женщины из стран бывшего СССР	Столкнулись ли вы с какой-либо дискриминацией в принимающем обществе?		Испытывали ли вы какую-либо дискриминацию в вашей турецкой семье?	
	Да	Нет	Да	Нет
Армения	20	80	0	100
Азербайджан	7	93	14	86
Беларусь	20	80	8	88
Эстония	100	0	50	50
Грузия	22	78	0	100
Казахстан	15	85	8	91
Киргизия	9	81	0	100
Латвия	75	25	25	75
Литва	33	67	0	100
Молдова	40	60	35	65
Россия	19	81	9	91
Таджикистан	0	100	0	100
Туркменистан	9	91	9	91
Украина	21	79	16	84
Узбекистан	57	43	71	29

Источник: разработано автором



Все ответы опрошенных женщин из каждой страны бывшего СССР я приняла за 100%. Согласно результатам исследования, 20% опрошенных женщин из Армении испытывали дискриминацию или притеснения в принимающем обществе; то же самое испытывали 7% азербайджанских женщин в турецком обществе, а также 14% из азербайджанских женщин испытывали дискриминацию в своих турецких семьях.

20% белорусских женщин испытывали дискриминацию или притеснения в принимающем обществе и 8% из них испытывали эти же явления и в своих турецких семьях (4% женщин не ответили на этот вопрос).

100% эстонских, 75% латвийских, и 33% литовских женщин испытывали дискриминацию в турецком обществе, а 50% эстонских и 25% латвийских женщин столкнулись с дискриминацией или притеснениями в своих турецких семьях.

22% грузинских, 15% казахских и 9% киргизских женщин также испытали на себе дискриминацию или притеснения в принимающем турецком обществе, и 8% казахских женщин столкнулись с дискриминацией или притеснениями в своих турецких семьях.

40% молдавских и 19% российских женщин чувствовали дискриминацию или притеснения в принимающем обществе, и 35% из молдавских и 9% из российских женщин чувствовали дискриминацию в семьях.

9% туркменских, 21% украинских, и 57% узбекских женщин чувствовали дискриминацию или притеснения в принимающем обществе, и 9% туркменок, 16% украинок и 71% узбечек чувствовали дискриминацию или притеснения в турецких семьях.

Таким образом, можно сделать вывод, что бытовое насилие, дискриминация и насилие в отношении женщин из бывшего Советского Союза в Турции не редкое явление. К сожалению, бытовое насилие и жестокое обращение препятствуют полноценной жизни 14% азербайджанских женщин, живущих в Турции; 8% женщин из Беларуси и Казахстана; 50% эстонских и 25% латвийских женщин; 35% молдавских женщин; 9% российских и туркменских женщин; 16% украинских женщин и 71% узбекских женщин.

Поэтому, с целью защиты женщин в семьях и предотвращения насилия в отношении женщин, Турецкий парламент 8 марта 2012 г. принял Закон № 6284 «О защите семьи и предотвращении насилия в отношении

женщин» (на английском языке название Закона звучит так: «The Law to Protect Family and Prevent Violence Against Women»)[3].

Однако, по разным причинам, практически никто из иммигранток не готов обращаться в полицию, если возникает такая необходимость, потому что они боятся и поэтому и остаются один-на-один со своими проблемами в принимающей стране.

Таким образом, второй из самых распространенных проблем среди иммигранток из стран бывшего Советского Союза в Турции является бытовое насилие в семьях и дискриминация в принимающем обществе.

Третьей наиболее распространенной проблемой для иммигранток из стран бывшего Советского Союза в принимающей стране является отсутствие возможности работать и строить свою карьеру. Безусловно, некоторые женщины работают в принимающей стране, некоторые из них работают даже по специальности, некоторые работают неофициально или на временной основе, однако проблема занятости для женщин из стран бывшего Советского Союза в Турции остается, и она весьма актуальна.

В целом, проблема занятости связана с репутацией иммигранток, потому что существует некая категория женщин, приезжающая в Турцию работать в качестве проституток - «Наташами» и бросающая тень на всех остальных иммигранток, вследствие чего в принимающей стране ко всем женщинам из стран бывшего СССР существует предвзятое и, порой, негативное отношение, мешающее всем остальным женщинам строить свою жизнь и карьеру в Турецкой Республике.

Из-за такой репутации женщинам из стран бывшего Советского Союза очень трудно найти официальную и хорошо оплачиваемую работу в Турции, и, кроме этого, очень часто их турецкие мужья запрещают им работать, в том числе, и из-за сложившейся годами плохой репутации иммигранток.

Таблица 3 представляет результаты структурированных интервью о проблемах занятости женщин из стран бывшего Советского Союза в Турции.

Ответы опрошенных женщин из каждой из стран бывшего СССР были приняты за 100%, и на вопрос: «Работаете ли вы в принимающей стране?», 80% армянских женщин, 64% азербайджанских и 40% белорусских, 100% эстонских и грузин. женщин,

Ответы иммигранток об их занятости в Турции в % соотношении

Женщины из стран СССР	Работаете ли вы в принимающей стране?		Работаете ли вы по специальности?	
	Да	Нет	Да	Нет
Армения	80	20	20	80
Азербайджан	64	36	29	71
Беларусь	40	60	12	80
Эстония	100	0	100	0
Грузия	100	0	33	67
Казахстан	62	38	23	77
Киргизия	73	27	18	82
Латвия	50	50	25	75
Литва	67	33	17	83
Молдова	60	40	15	85
Россия	38	62	18	82
Таджикистан	100	0	100	0
Туркменистан	82	18	27	73
Украина	44	56	16	84
Узбекистан	71	29	14	86

Источник: разработано автором

62% казахских и 73% киргизских, 50% латвийских и 67% литовских женщин, 60% молдавских и 38% российских женщин, 100% российских женщин из Таджикистана, 82% туркменских женщин, 44% украинских и 71% узбекских женщин ответили утвердительно.

Процентное соотношение тех, кто работает по специальности, значительно ниже общего числа работающих, и на вопрос: «Работаете ли вы по специальности в принимающей стране?», только 20% армянских женщин, 29% азербайджанских, 12% бело-

русских, 100% эстонских, 25% латвийских, 17% литовских, 33% грузинских, 23% казахских, 18% киргизских, 15% молдавских, 18% российских, 100% российских женщин из Таджикистана, 27% туркменских, 16% украинских, и 14% узбекских женщин ответили утвердительно.

К сожалению, как уже отмечалось, не все из женщин имеют возможность работать по ряду причин, а некоторые из женщин сами не имеют желания работать, и именно ответам на эти вопросы посвящена табл. 4.

Таблица 4

Ответы женщин об их возможностях и желании работать в Турции, в %

Женщины из стран бывшего СССР	Имеете ли вы возможность работать?		Имеете ли вы желание работать?	
	Да	Нет	Да	Нет
Армения	40	60	80	20
Азербайджан	86	14	71	29
Беларусь	80	20	84	16
Эстония	100	0	100	0
Грузия	100	0	100	0
Казахстан	92	8	85	15
Киргизия	100	0	91	9
Латвия	75	25	100	0
Литва	50	50	83	17
Молдова	95	5	95	5
Россия	78	22	84	16
Таджикистан	100	0	100	0
Туркменистан	82	18	64	36
Украина	81	19	84	16
Узбекистан	86	14	100	0

Источник: разработано автором



Так, 40% армянских женщин имеют возможность работать в Турции, и 80% из них имеют желание работать; 86% азербайджанских женщин имеют возможности работать и 71% из них имеют желание работать; 80% белорусских женщин имеют возможность работать, и 84% из них имеют желание работать.

100% эстонских, 75% латвийских и 50% литовских женщин имеют возможность работать и 100% эстонских, 100% латвийских, и 83% литовских женщин имеют желание работать.

100% грузинских, 92% казахских и 100% киргизских женщин имеют возможность работать, и 100% грузинских, 85% казахских и 91% киргизских женщин имеют желание работать.

95% молдавских и 78% российских женщин имеют возможности работать, и также 95% молдавских и 84% российских женщин имеют желание работать.

100% российских женщин из Таджикистана имеют возможность работать, и 100% из них имеют желание работать. 82% туркменских женщин, 81% украинских и 86% узбекских женщин имеют возможность работать, и 64% туркменских, 84% украинских и 100% узбекских женщин имеют желание работать.

Выводы и перспективы дальнейших исследований. Таким образом, большинство женщин из стран бывшего Советского Союза имеют желание работать но, к сожалению, не всегда имеют такую возможность в силу различных обстоятельств, и, поэтому, отсутствие возможности профессионально реализовывать себя в принимающей стране является третьей из самых распространенных проблем среди иммигранток из бывшего СССР в Турции.

Еще одной самой распространенной проблемой иммигранток из стран бывшего Советского Союза в Турции является проблема гендерного неравенства. По данным Всемирного экономического форума, в 2014 г. в Глобальном Рейтинге Турция заняла 125-ю позицию по индексу гендерного неравенства из 140 стран мира и была позади всех стран бывшего СССР, которые были в этом индексе GGG (за исключением Туркменистана и Узбекистана).

В связи с осуществленными исследованиями, я хотела бы сделать вывод, что женщинам из бывшего СССР, которые хоте-

ли бы выйти замуж за турецких мужчин, необходимо четко понимать, с какими проблемами и сложностями в принимающей стране им придется столкнуться, в первую очередь, с проблемами языкового барьера, насилия и жестокого обращения в семьях, отсутствия возможностей работать и строить свою карьеру в принимающей стране, гендерного неравенства в семьях и обществе, традиционно доминирующей ролью турецких мужчин в семье и обществе и т.д.

Кроме того, прежде, чем женщины примут для себя окончательное решение о вступлении в брак с турецкими мужчинами, им не лишним будет больше узнать о турецких законах, религии, культуре, традициях, языке, и т.д.

References

1. *Koshulko, O.* (2016). *Women from North move to South: Contemporary migration from the Former Soviet Union countries to Turkey.* Transnational Press London Ltd., UK, 126.
2. *Koshulko, O.* (2016). *Discourse about Women-Immigrants from Former Soviet Union Countries as a Special Social Group in Turkey.* In: *Gender in Transnational Societies: Feminist Scholarship and Personal Narratives* by Rujuta Chincholkar-Mandelia and Moiyattu Banya, Cognella Academic Publishing, San Diego, USA: 165-167.
3. *Parliament of Turkey.* (2012). "The Law to Protect Family and Prevent Violence Against Women." Law No.6284 from 8 March 2012. Retrieved from: <http://www.lawsturkey.com/law/law-to-protect-family-and-prevent-violence-against-woman-6284>.
4. *The Law of Turkey.* (2006). "Turkish Social Security and Universal Health Insurance Law: 5510" (The date of enactment of the Law was 31 May 2006, and the date of entry into force was 01 October 2008). Retrieved from: <http://turkishlaborlaw.com/turkish-social-security-law-no-5510>.
5. *The Law of Turkey.* (2001). "The Law on Individual Pension Savings and Investment System No.4632" (Date of Ratification 28 March 2001; Date of Publication 7 April 2001). Retrieved from <http://www.sigortadenetim.org/>.
6. *World Economic Forum.* (2014). "Global Gender Gap Index 2014." http://www3.weforum.org/docs/GGGR14/GGGR_CompleteReport_2014.pdf.





7. Koshulko, O. (2017). Human Capital depreciation of female immigrants and ways to restore lost Human Capital. MEST Journal, Belgrade, Serbia: 1-7.

8. Koshulko, O. (2017). Challenges and strategies of behavior of Ukrainian female immigrants abroad. Proceedings of the X International Scientific and Practical Conference on Conditions of Economic Growth in countries with market economies, Pereyaslav-Khmelnytsky Hryhoriy Skovoroda State Pedagogical University, Pereyaslav-Hmelnytskyi, Ukraine, April 27-28: 108-115.

9. Koshulko, O. & Kobets, V. (2017). Challenges of Ukrainian female immigrants and their children in host countries. Proceedings of the 9th Junior Researchers Conference on European and National context in research, Polotsk State University, (pp. 110-113), Novopolotsk, Belarus, April 25-26.

10. Koshulko, O. & Onkal, G. (2015). Issues in countries of the former Soviet Union as the driving force for female migration to Turkey. International Letters of Social and Humanistic Sciences, 56: 120-126.

Кошулько О. П.

Жіноча міграція з країн колишнього Радянського союзу в Турецьку Республіку

У статті охарактеризовані найбільш поширені проблеми іммігранток з країн колишнього Радянського Союзу в Туреччині. Важливим аспектом іммігранток з країн колишнього Радянського Союзу в Туреччині є наявність насильства і жорстокого поводження в сім'ях і турецькому суспільстві в цілому. Проаналізовано рівень знання турецької мови в розрізі країн колишнього Радянського Союзу. Обґрунтовано, що більшість жінок з країн колишнього Радянського Союзу мають бажання працювати але не завжди мають таку можливість в силу різних обставин, і, тому, відсутність можливості професійно реалізувати себе в приймаючій країні є однією з найпоширеніших проблем серед іммігранток з колишнього СРСР в Туреччині.

Ключові слова: жіноча міграція, шлюбні агенції, інтернаціональні пари, гендерна нерівність.

Koshulko O.

Women's migration from countries of the former Soviet Union to the Turkish Republic

The article outlines the most common problems of immigrants from the countries of the former Soviet Union in Turkey. An important aspect of immigrants from the countries of the former Soviet Union in Turkey is the presence of violence and abuse in families and Turkish society as a whole. The level of knowledge of the Turkish language in the context of the countries of the former Soviet Union is analyzed. It is substantiated that most women from the countries of the former Soviet Union have a desire to work but do not always have this opportunity due to various circumstances and, therefore, the lack of the opportunity to professionally realize themselves in the host country is one of the most common problems among immigrants from the former USSR in Turkey.

Key words: women's migration, marriage agencies, international couples, gender inequality.

Рецензент: Нусратуллин В. К. – доктор экономических наук, профессор, заместитель директора по научной работе Института экономики и социологии Уфимского центра Российской Академии наук, г. Уфа, Российская Федерация.

Reviewer: Nusratullin V. – Professor, Ph.D. in Economics, Deputy Director for Research of the Institute of Economics and Sociology, Ufa Centre of the Russian Academy Sciences, Ufa, Russian Federation.

e-mail: nvk-ufa@rambler.ru

*Статья подана
18.12.2017 г.*